

essentially an object of semiotics and knowledge of its rules gives the author control over the way their work will be perceived. The study of semiotics takes the profession of graphic designer to a new level, where simply making things pleasing to the eye is only a small part of it and visual communication becomes its main goal.

References

1. LinkedIn.com [Электронный ресурс] / What is Graphic Designing? – Режим доступа: <https://www.linkedin.com>. – Дата доступа: 07.03.2025.
2. Britannica.com [Электронный ресурс] / Semiotics | Definition, Theory, Examples, & Facts. – Режим доступа: <https://www.britannica.com> – Дата доступа: 08.03.2025.
3. Saussure, F. de. Course of General Linguistics / F. Saussure, de; [trans. from French A. M. Sukhotin; ed. and notes. S. A. Slusarev; afterwords. R. Engler]. – M.: Logos, 1998. – 291 p. – (Series "Phenomenology. Hermeneutics. Philosophy of language").
4. Buevich A. A. Yazykovaya reprezentaciya religioznogo koncepta SPASENIE v duhovnom kode russoj pravoslavnoj lingvokul'tury: dis. ... kand. filol. nauk : 10.02.02 / NAN Belarusi, Centr issledovanij belorusskoj kul'tury, yazyka i literatury. Vitebsk, 2015. 392 l.

УДК 81.243

СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ТРУД В БЕЛОРУССКОЙ, РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ»

Ескун А. Д., ст. преп.

*Витебский государственный технологический университет,
г. Витебск, Республика Беларусь*

Реферат. Работа посвящена лингвокультурологическому исследованию одного из ключевых концептов – концепту труд и способам его репрезентации на основе лексикографических источников в белорусской, русской и английской лингвокультурах. В работе представлена сводная таблица семантических компонентов концепта труд в белорусском, русском и английском языках. Статья также предлагает сравнительно-сопоставительный анализ фразеологических единиц белорусского, русского и английского языков.

Ключевые слова: концепт, труд, репрезентация концепта, лингвокультура, сравнение, сопоставление.

Изучение концептов, репрезентируемых средствами языка является одной из основных задач современной лингвокультурологии. Труд является одним из базовых концептов, во многом определяющих успешность развития общества. Актуальность исследования и описания концепта труд является несомненной для лингвистов, работающих в рамках лингвокультурного исследования. Цель написания статьи – провести сопоставительный лингвокультурологический анализ лексических и фразеологических единиц со значением труд в белорусской, русской и английской лингвокультурах.

При проведении исследования использовался метод концептуального анализа. Материалом исследования послужили лексикографические источники белорусского, русского и английского языков.

Концепт труд представлен в белорусском языке ключевыми лексемами работа, праца, рабіць, працаваць, в русском языке лексемами труд и работа, трудиться, работать, в английском языке work и labour.

Сравним данные из толковых словарей трех сравниваемых языков. «Толковый словарь белорусского языка» приводит 4 значения лексемы праца, и 6 значений лексемы работа [1]. По сведениям, полученным из «Толкового словаря русского языка» С. И. Ожегова лексема работа в русском языке имеет 7 значений, а лексическая единица труд 5 значений [2, с. 1214]. В английском языке лексема labour насчитывает 5 лексических значений, отличными от русского и белорусского языков являются значения период времени или

процесс рождения ребенка, а также употребление в политическом смысле для обозначения представителей Британской Лейбористской партии. Лексема *work* используется в 13 значениях, согласно «Oxford Advanced Learner's Dictionary»[3]. Дополнительными значениями лексемы *work*, которые не встречаются в русском и белорусском языках, являются место, где изготавливаются предметы или выполняются промышленные процессы,двигающиеся части механизма, неформальное использование в значении всё.

Представим полученные данные сравнительно-сопоставительного анализа толковых словарей исследуемых языков в виде следующей таблицы.

Таблица 1 – Семантические компоненты значений лексической единицы труд в белорусском, русском и английском языках

Значение	Языки		
	белорусский	русский	английский
Работа, осуществление деятельности	+	+	+
Итог творческой или умственной работы, творение	+	+	+
Субъект труда (работник)	-	-	+
Предмет школьного преподавания	-	+	-
Процесс рождения ребенка	-	+	+
Нездоровье	-	+	-
В политике	-	-	+

Сопоставим данные, полученные из фразеологических словарей исследуемых языков, которые являются наиболее благодатным материалом для изучения, т. к. в устойчивых фразеологических оборотах часто отражен опыт прошлых поколений. Фразеологические единицы представляют национально-специфичный пласт языка, в них заключена народная оценка жизни, наблюдений, они отражают условия жизни народа, его историю, культуру, географию, традиции, что приводит к своеобразию их форм в различных языках и к предпочтительности употребления одних языковых средств при более редком употреблении других.

Обратимся к сведениям, полученным из «Словаря фразеологизмов белорусского языка» автора-составителя И. Я. Лепешева, согласно которым лексема *работа* используется в фразеологизмах *бращу у работу*, *узяць у работу* со значением перебирать, критиковать за что-либо. В данном лексикографическом источнике не обнаружено фразеологизмов с лексемой *праца* [4, с. 326].

По данным «Фразеологического словаря русского языка», лексема *работа* употребляется во фразеологических оборотах: *египетская работа* и *египетский труд* – очень тяжелая, изнурительная работа, *сизифова работа* и *сизифов труд* – о трудной и бесплодной работе по имени древнегреческого мифического царя Сизифа, осужденного богами вечно вкатывать на гору камень, который, достигнув вершины, каждый раз скатывался обратно вниз, *брать (взять) в работу* – стараться оказать решительное воздействие на кого-либо, вести себя каким-либо образом, *гореть на работе* – полностью, не жалея сил отдаваться работе, *дело (работа) в руках горит* – дело спорится, идет быстро, *работать над собой* – совершенствовать себя в чем-либо [5].

Лексическая единица *труд* встречается в синонимичных фразеологизмах *брать на себя труд* – обязаться, согласиться исполнить что-либо, *давать себе труд* – попытаться, счесть нужным, возможным для себя сделать что-либо, *биржа труда* – учреждение, осуществляющее посредничество между рабочим и предпринимателем при найме рабочей силы, *после трудов праведных* – потрудившись. Некоторые фразеологические обороты синонимичны в белорусском и русском языках, к примеру, *брать в работу*, *работа в руках горит*, что можно объяснить схожим менталитетом соседних братских народов.

Согласно данным, полученным из «Англо-русского фразеологического словаря», лексическая единица *labour* используется в устойчивых выражениях *a labour of Hercules (a Herculean labour)* в значении геркулесов труд, исключительно трудное дело, *a labour of love* в значении бескорыстный труд, *a labour of Sisyphus* в значении сизифов труд, тяжелый и бесплодный труд. В тоже время, лексема *work* используется во фразеологических оборотах:

work one's fingers to the bone – работать не покладая рук, не разгибая спины, работать до изнеможения, work (do) smth to death – перейти границу, меру в чем-либо, work the oracle – нажимать на тайные пружины, действовать путем закулисных интриг, использовать свое влияние [6].

Согласно полученным данным, можно заметить, что некоторые фразеологические выражения с лексемой труд используются во многих языках и являются международными, к примеру такие как Сизифов труд (тяжелый и бесплодный труд), труды Геракла (трудная работа), которые связаны с мифами Древней Греции.

Таким образом, концепт труд является ключевым для любого общества, от отношения к труду зависит благополучие общества в целом и каждого члена общества в отдельности. Сведения, полученные из лексикографических источников (в рассматриваемом материале из толковых и фразеологических словарей), помогают провести сравнительно-сопоставительный анализ концепта труд.

Список использованных источников

1. Тлумачальны слоўнік Скарнік. – URL: <https://www.skarnik.by/tsbm/64538> (дата обращения 19.10.2024).
2. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: Ок. 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов; Под ред. проф. Л. И. Скворцова. – Москва : Мир и Образование, 2019. – 1376 с.
3. Oxford Advanced Learner's Dictionary. – Oxford : Oxford University Press. – 2000. – 1540 с.
4. Лепешаў, І. Я. Слоўнік фразеалагізмаў. У 2 т. / І. Я. Лепешаў. – Минск : Беларус. Энцыклапедыя імя П. Броўкі, 2008. – 672 с.
5. Фразеологический словарь русского языка / сост. А. Н. Тихонов, А. Г. Ломов, Л. А. Ломова. – М. : Рус. яз.. – Медиа, 2007. – 334 с.
6. Кунин, А. В. Англо-русский фразеологический словарь / А. В. Кунин. – М. : Рус. яз., 2001. – 512 с.

УДК 372.881.111.1

ФОРМИРОВАНИЕ МУЛЬТИЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В УЧЕБНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ КОЛЛАБОРАЦИИ

Горбова М. Д., студ., Концевой М. П., ст. преп.

*Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина,
г. Брест, Республика Беларусь*

Реферат. Представлена действующая модель учебного мультязычного интерактивного словаря терминологии легкой промышленности. Аргументируется лингводидактический потенциал реализованной в разработке возможности редактирования и пополнения словарных статей учащимися в контексте формирования профессиональных языковых компетенций.

Ключевые слова: лексикография, мультязычный терминологический словарь, лингводидактика, образовательный краудсорсинг, профессионально-ориентированное обучение, цифровая лингводидактика, международное сотрудничество.

В условиях глобализации производства и усиления международного сотрудничества в области легкой промышленности возрастает потребность в специалистах, обладающих не только профессиональными, но и языковыми компетенциями. При взаимодействии с иностранными партнерами, поставщиками или на международных выставках могут возникнуть случаи недопонимания из-за неполного владения профессиональной терминологией на иностранных языках. Анализ существующих лексикографических ресурсов для сферы легкой промышленности (N = 10) показал их существенные ограничения: большинство из них являются одноязычными и представлены только в печатном формате, очень немногие предлагают интерактивные учебные функции. Анализ существующих учебных материалов показывает, что многие из них недостаточно учитывают отраслевую специфику легкой промышленности, ориентируясь на общие языковые